

# CECILE GAUTHIER

cecile.gauthier@univ-reims.fr  
Maîtresse de conférences en Littérature comparée  
à l'Université de Reims Champagne-Ardenne (URCA)

## FORMATION

Doctorat en littérature comparée, sous la direction de Tiphaine Samoyault, Université Paris VIII-Vincennes Saint-Denis, 2009 : « **Nom, langue, identité : les errances du mot *slave* dans les discours de l'autre (à partir d'un corpus lexicographique – XVIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle – et romanesque – années 1880-1930 – de langue française et allemande)** »

Agrégée de lettres modernes

Ancienne élève de l'ENS de Lyon

## PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

### Livres et direction de volumes collectifs

- *Auerbach, Grigorovitch, Němcová : trois récits villageois autour de 1848*, sous la direction de Cécile Gauthier, Reims, Editions et Presses Universitaires de Reims, coll. « Héritages critiques », 2017, 285 p.
- *Subversion des hiérarchies et séduction des genres mineurs*, textes réunis et présentés par Cécile Gauthier, Emmanuelle Hémin et Virginie Leroux, Louvain, Editions Peeters, 2016, 260 p.
- *L'Imaginaire du mot « slave » dans les langues française et allemande, entre dictionnaires et romans*, Paris, Editions Petra, collection « Sociétés et cultures postsoviétiques en mouvement », 2015, 521 p.

### Direction de revues

- « **Aux frontières de l'humain : Esclavage et monstruosité** », numéro de la *Revue d'études culturelles*, numéro de la *Revue d'études culturelles* n°7, Dijon, ABELL, Université de Bourgogne, en collaboration avec Flora Valadié, 2019, 190 p, accessible en ligne <http://etudesculturelles.weebly.com/esclavage-et-monstruositeacute.html>

### Articles

- « **Faire et défaire les fantômes : Divá Bára sorcière, ou les reconfigurations du fantastique chez Božena Němcová** », *Otrante. Art et littérature fantastique*. « Effigies fantastiques d'Europe centrale », dir. par Hélène Martinelli, n°52, 2022, p. 37-50
- « **Littérature fin de siècle, littérature fin de langue ? Imaginaires linguistiques vers 1900 chez Remy de Gourmont** », *Svět literatury - Časopis pro novodobé literatury* (World of Literature – Journal for Modern Literatures), n°2, 2022, p. 190-200

- « Traduire la créolité métisse dans les Pays tchèques : l'exemple des *Mystères de Paris* d'Eugène Sue », co-écrit avec Jana Kantorčíková, *Études romanes de Brno*, n°2, 2021, p. 153-180
- « Échos du récit villageois dans *Sylvie*. Scènes de retour au pays natal », *Revue Nerval. Nerval, « naïf » et « sentimental »*, dir. par J-N Illouz et H. Scepti, n°3, 2019, Classiques Garnier, p. 49-62
- « *Heimat* en errance dans les *Histoires villageoises de la Forêt-Noire* de Berthold Auerbach », *Romantisme* n°181, 3-2018, p. 37-46.
- « Dans les bras de la nourrice : black mummies, enfants blancs, un “corps-à-corps” ambigu », *Textes et contextes, n°13.1. Maîtres, domestiques et serviteurs : récits d'une intimité ambiguë dans le monde anglophone du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, Université de Bourgogne, 2018, <https://pepiniere.u-bourgogne.fr/textesetcontextes/index.php?id=1724>
- « Barbarie, émotion et altérité : les affects « excessifs » de la *slavité* fin-de-siècle dans *Les Noronsoff* de Jean Lorrain », à paraître dans la revue *Romanistica Pragensia*, 3-2018, p. 119-130.
- « L'« altérité linguistique » russe à l'épreuve de la traduction », *Revue de Littérature comparée*, 1-2016, p. 15-30.
- « Ce que cache un nom : les ethnonymes slaves dans *Le Nouveau Larousse illustré (1898-1904)* », *La Revue des études slaves*, 3-4, 2016, p. 471-484.
- « La « langue maternelle » des grands-mères et des nourrices : mise à l'épreuve d'un mythe romantique chez George Sand et Božena Němcová », Ve congrès de la Société des études romantiques et dix-neuviémistes : « Le XIX<sup>e</sup> siècle et ses langues » (24-26 janvier 2012), consultable en ligne <https://serd.hypotheses.org/files/2017/02/Langues-Gauthier.pdf>
- « Le “Slave”, figure de l'altérité intérieure : retour du refoulé et désir de transgression », in Catherine Tessier & Charles Zaremba (dir.), *Le tien e(s)t le mien : échanges culturels et linguistiques entre les mondes germanique et slave*, Actes du colloque international des 26, 27 et 28 janvier 2011, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2012, p. 121-129
- « Changer de langue pour échapper à la langue ? L'« identité linguistique » en question », *Revue de Littérature comparée*, avril-juin 2011, p. 183-196.
- « Altérité slave et imaginaire de la langue », *Slavica Bruxellensia. « La linguistique slave »*, n°6, Revue en ligne, Université libre de Bruxelles, 2010
- « La nomination dans le discours nationaliste : le cas du mot *slave* », in Greta Komur-Thillooy, Agnès Celle (dir.), *Le discours du nationalisme en Europe*, Actes du colloque international des 27 et 28 novembre 2008, Université Haute-Alsace de Mulhouse, Paris, Editions L'Improviste, 2010, p. 87-100
- « Malentendus autour de « l'âme slave » : plaidoyer pour une *slavité* centre-européenne », communication présentée lors du colloque « L'Europe centrale en amateur. William Ritter (1867-

1955) », 21-22 novembre 2008, Université Paris IV-Sorbonne, publié sur la « Plateforme William Ritter », <http://www.circe.paris-sorbonne.fr>

- « **Traduire l'Autre, comprendre l'Autre ? Les premières traductions françaises des romans russes au XIX<sup>e</sup> siècle** », *Atti del convegno. Giornées internazionali d'études sur la traduction*, Cefalu (Sicile), 30-31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre 2008, vol. I, a cura di Antonino Velez, Palermo, Herbita Editrice, p. 133-144

#### Participations à des ouvrages collectifs

- « **L'écllosion des "fleurs littéraires de la Russie" dans la France du XIX<sup>e</sup> siècle, ou le premier âge des anthologies de littérature étrangère** », in Céline Bohnert, Françoise Gevrey (dir.), *L'Anthologie. Histoire et enjeux d'une forme éditoriale du Moyen Âge au XXI<sup>e</sup> siècle*, Presses Universitaires de Reims, Epure, 2014, p. 361-375.
- « **Trouble dans la langue : langue de la nourrice et langue(s) maternelle(s)** », in Maria Cristina Pîrvu, Béatrice Bonhomme, Dumitra Baron (dir.), *Traversées poétiques des littératures et des langues*, Actes du séminaire de recherche « Bilinguisme, double culture, littératures », organisé par le CTEL (Université de Nice-Sophia Antipolis) et le DEFF (Université « Lucian Blaga » de Sibiu), Paris, L'Harmattan, 2013, p. 315-333.
- « **Littérature et nation russes au XIX<sup>e</sup> siècle : du spectre de l'imitation à l'exportation du "roman russe"** », in *Nation, identité et littérature en Europe et Amérique latine (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles)*, Enrique Fernandez, Xavier Tabet (dir.), Paris, L'Harmattan, 2013, p. 131-155

#### Autres publications

- **Résumé détaillé de la thèse soutenue, *Slavica Occitania***. « *Transferts culturels et comparatismes en Russie vers 1900* », Université de Toulouse-Le Mirail, n°30, 2010, p. 331-340. Ce résumé a fait l'objet d'une traduction en allemand dans la revue *Comparatio. Zeitschrift für Vergleichende Literaturwissenschaft*, Universitätsverlag Winter Heidelberg, 8-2, 2016, p. 329-333

#### Communications dans des colloques internationaux

- « **Ici et/ou ailleurs : l'émancipation féminine entre départ(s) et retour(s) chez Božena Němcová et Ossip Schubin** », intervention dans le colloque *Femmes dépayées – Trajectoires transnationales et expériences artistiques d'émancipations en Europe médiane*, organisé à Prague par Mateusz Chmurski, Clara Royer et Lola Simoineri, 16-17 mars 2023, Cefres, CIRCE/Eur'ORBEM (CNRS-Sorbonne Université)
- « **Le moujik russe, un « nègre blanc » ? Serfs et esclaves dans *La Case de l'oncle Tom* (H. Beecher Stowe) et *Mémoires d'un chasseur* (I. Tourgueniev)** », communication présentée au XX<sup>e</sup> Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée (AILC/ ICLA), Université Paris-Sorbonne, 18-24 juillet 2013